



SHRI PEURMATMEUNÉ NEUMAH

LE SEIZIEME CHAPITRE

Le yogeshveur Seigneur Krishna a une manière particulière de poser les questions. Tout d'abord il dit les qualités extraordinaires afin d'inciter l'espèce humaine en suite il détaille l'aspect. Par exemple, quant au devoir : Dans le deuxième chapitre il a encouragé Arjun de s'occuper du devoir. Dans le troisième chapitre il l'ordonne de s'en occuper. Quel devoir doit-on faire ? Là il a dit que le fait de yeugn c'est le devoir. Puis avant de le définir, il a décrit son origine et il a expliqué ce qu'on en gagne. Dans le quatrième chapitre, il avait éclairé les procédés de yeugn, dont on doit s'occuper. C'est là qu'on arriverait à comprendre le "devoir" qui est la méditation en yog; la prière ce qu'on peut faire soigneusement en utilisant nos facultés.

Dans le neuvième chapitre il a détaillé les richesses divins et diaboliques, en décrivant ces particularités. Arjun ! Ceux qui n'ont pas un comportement divin, ils ne me reconnaissent pas. Moi aussi, j'ai le corp humain car c'est par là que je suis arrivé à ce niveau mais les gens diaboliques, ils ne croient pas en moi comme les types munis de la richesse divine, ils se confient uniquement à moi. Il (Seigneur Krishna) nous n'a pas encore parlé des particularités de ces richesses. Il les décrits maintenant, dans le seizième chapitre. Voilà d'abord les détails de la richesse divine -

*śrībhagavān uvāca
abhayaṁ sattvaśuddhir
jñānāyogavyavasthīḥ,
dānaṁ damaś ca jajñaś ca
svādhyāyas tapa ājīvam (1)*

श्रीभगवानुवाचः
अभयं सत्त्वसंशुद्धिर्ज्ञानयोगव्यवस्थितिः ।
दानं दमश्च यज्ञश्च स्वाध्यायस्तप आर्जवम् ॥१॥

Pas de crainte de pureté de soi, s'occuper soigneusement de la méditation où prier pour gagner le savoir du concept, la confiance absolue, la suppression des désirs, s'occuper de yeugn, se discipliner toujours, contrôler toujours ses sens, régler tous par les haleines, puis finalement s'éloigner de l'ignorance - c'est la façon de méditer soigneusement en utilisant les facultés et pas autrement. Seigneur Krishna n'a jamais dit que suivre les coutumes, comme par exemple, mettre les ssemences au feu: c'est le yeugn. c'est le yeugn.

L'étude de soi afin de prendre conscience à soi-même, la méditation conforme à la divinité et la simplicité en corps et même en l'esprit.

*ahimsa satyam akrodhas
tyāgaḥ śāntir apāisunāḥ,
dayā bhūteṣv aloluptvaṁ
mārdavaṁ hrīr acāpalam (2)*

अहिंसा सत्यमक्रोधस्त्यागः शान्तिरपैशुनम् ।
दया भूतेष्वलोलुप्त्वं मार्दवं ह्रीरचापलम् ॥२॥

Le non-violence c'est l'effort d'élever l'âme à un niveau supérieur, la vérité, pas de colère, se confier entièrement, ne pas penser aux résultats ni les biens ni les maux, quoi qu'ils soient; la stabilité de la conscience; se tenir fort dans tous les cas, faire toujours des travaux afin d'arriver au but, la pitié envers tous les vivants, ne pas penser aux comforts, la sensibilité, se jamais laisser égarer, ne pas s'exercer pour rien -

*tejaḥ kṣamā dhṛtiḥ śaucam
adroho nā'timānitā,
bhavanti saṁpadam daivīm
abhijātasya bhārata (3)*

तेजः क्षमा धृतिः शौचमद्रोहो नातिमानिता ।
भवन्ति संपदं दैवीमभिजातस्य भारत ॥३॥

L'éclat d'énergie - ce qu'on trouve seulement dans la divinité - (il faut s'occuper les travaux en utilisant cet energie), la clémence, la patience, la pureté, ne garder aucun sentiment de l'opposition - pas d'ennemies, la manque de la fierté, ce sont tous les traits d'un individu muni de la richesse divine. On a énuméré ainsi 26 attributs qui sont tous présents dans un méditateur d'un haut niveau mais ces caractères se trouvent à la limite dans chaque individu - dans vous aussi - et même dans les individus influencés par les aspects diaboliques, mais il reste inactif. Alors ! un pêcheur, lui aussi, il est digne de s'améliorer.

Maintenant les caractères diaboliques -

*dampho darpo'timānaśca
krodhaḥ pārūṣyan eva ca,
ajāñanam cā'bhijātasya
pārtha saṁpadam āsurīm (4)*

दम्भो दर्पोऽभिमानश्च क्रोधः पारुष्यमेव च ।
अज्ञानं चाभिजातस्य पार्थ सम्पदमासुरीम् ॥ ४ ॥

O Parth ! L'hippocrytie, la fierté, avoir un complexe d'être supérieur, la rudesse et l'ignorance - se sont tous les caractères des gens diaboliques. Ces deux types de gens, de quoi s'occupent ils ?

*daivī saṁpad vimokṣāya
nibandhāyā'surī matā,
mā śucaḥ saṁpadam daivīm
abhijāto'si pāṇḍava (5)*

दैवी संपद्विमोक्षाय निबन्धायासुरी मता ।
मा शुचः संपदं दैवीमभिजातोऽसि पांडव ॥ ५ ॥

La richesse divine nous conduit à un détachement absolu et la richesse diabolique nous fait rattacher au monde. Arjun ! Ne sois pas triste, car tu as gagné la richesse divine. Et tu auras sûrement le "Mukti", - tu me réaliseras. Où se trouvent, ces richesses ?

*dvau bhūtasargau loke'smin
daiva āsura eva ca,
daivo vistaraśaḥ prokta
āsuram pārtha me śṛṇu (6)*

द्वौ भूतसर्गो लोकेऽस्मिन् दैव आसुर एव च ।
दैवो विस्तरशः प्रोक्त आसुरं पार्थ मे शृणु ॥६॥

Il y a deux sorte de types dans l'univers - Ceux qui se conforment aux formes divins et puis ceux qui sont diaboliques. Lorsque les traits divins s'exercent à nos intérieurs, on devient divin; au temps de l'augmentation des aspects diaboliques on devient comme le diable. Il n'y a que ces deux types dans la nature. Maintenant je vais détailler les diables.

*pravṛttīm ca nivṛttīm ca
janā na vidur āsurāḥ,
na śaucaṁ nā'pi cā'cāro
na satyaṁ teṣu vidyate (7)*

प्रवृत्तिं च निवृत्तिं च जना न विदुरासुराः ।
न शौचं नापि चाचारो न सत्यं तेषु विद्यते ॥७॥

O Arjun ! Les diables n'arrivent pas à s'occuper du devoir et ils ne s'eloignent pas de travaux non-conformes (= qu'on ne doit pas faire). Donc il leur manque la pureté, la courtoisie et même la vérité. De quoi pensent-ils ?

*asatyam apratiṣṭham te
jagad āhur anīśvaram,
aparasparasambhūtam
kim anyat kāmahaitukam (8)*

असत्यमप्रतिष्ठं ते जगदाहुरनीश्वरम् ।
अपरस्परसंभूतं किमन्यत्कामहैतुकम् ॥८॥

Ces types diaboliques ils disent "le monde n'a pas d'origine. C'est une fausseté. Son origine est seulement par la réunion d'un homme avec une femme, sans aucun élément de la divinité. Donc, il faut se réjouir aux comforts. Il n'y a rien de plus."

*etāṁ dṛṣṭim avaśtabhya
naśtātmāno'lpabuddhayaḥ,
prabhavanty ugrakarmāṇaḥ
kṣayāya jagato'hitāḥ (9)*

एतां दृष्टिमवष्टभ्य नष्टात्मानोऽल्पबुद्धयः ।
प्रभवन्त्युग्रकर्माणः क्षयाय जगतोऽहिताः ॥९॥

Les individus qui se laissent égarer par ces pensées fausses, ce sont les ignorants, les fous, les injustes. Ils ne font que ruiner le monde.

*kāmam āśrītya duṣpūraṁ
dambhamānamadānvitāḥ,
mohād grhītvā'sadgrāhān
pravartante'śucivratāḥ (10)*

काममाश्रित्य दुष्पूरं दम्भमानमदान्विताः ।
मोहाद्गृहीत्वासद्ग्राहान्प्रवर्तन्तेऽशुचिव्रताः ॥१०॥

Ces individus pleins de la fierté et qui restent ignorants de l'environ, ils gardent les désirs qui ne peuvent jamais être comblés. Par suite de son ignorance, ils croient aux faussetés et ils font des bêtises. Ils s'occupent des travaux mondains. Bien qu'ils les font vite, ils sentent des trous heureux.

*cintām aparimeyām ca
pralayāntām upāśritāḥ,
kāmapabhogaparamā
etāvad iti niścītāḥ (11)*

चिन्तामपरिमेयां च प्रलयान्तामुपाश्रिताः ।
कामोपभोगपरमा एतावदिति निश्चिताः ॥११॥

Ils se donnent trop de soucis pour les biens matériels jusqu'au dernier moment de la vie et ils restent toujours aux comforts mondains car ils pensent "Il n'y a rien d'autre". Ils pensent à gagner autant que possible car à leur avis c'est ce qu'il faut.

*āśāpāśasatair baddhāḥ
kāmakrodhaparāyaṇāḥ,
īhante kāmabhogārtham
anyāyenā'rthasaṁcayān (12)*

आशापाशशतैर्बद्धाः कामक्रोधपरायणाः ।
ईहन्ते कामभोगार्थमन्यायेनार्थसंचयान् ॥१२॥

Ils s'attachent aux espoirs nombreux; ils se laissent prendre par la colère et que le désir Puis ils essaient d'assimiler beaucoup d'argent, le luxe et tout les biens mondains. Donc ils s'occupent toujours des faits injustes afin de gagner beaucoup plus. Puis -

*idam adya mayā labdham
imañ prāpsyē manoratham,
idam astī'dam api me
bhviṣyati punar dhanam (13)*

इदमद्य मया लब्धमिमं प्राप्स्ये मनोरथम् ।
इदमस्तीदमपि मे भविष्यति पुनर्धनम् ॥१३॥

Ils ne pensent qu'à ses acquisitions, aux désirs, à gagner beaucoup d'argent et ainsi de suite.

*asau mayā hataḥ śatrur
hañsyē cā'parān api,
īśvaro'ham ahañ bhogī
siddho'hañ balavān sukhī (14)*

असौ मया हतः शत्रुर्हनिष्ये चापरानपि ।
ईश्वरोऽहमहं भोगी सिद्धोऽहं बलवान्मुखी ॥१४॥

Ils pensent "C'est moi qui a tué l'ennemie et j'en tuerai les autres. Ils croient "Je suis Dieu et c'est moi qui dois se réjouir à la Divinité. J'ai tous les biens et les fortunes, ainsi que la puissance et le bonheur.

*ādhyo'bhijanavān asmi
ko'nyo'stī sadrśo mayā,
yakṣyē dāsyāmi modīśya
ity ajñānavimohitāḥ (15)*

आढयोऽभिजनवानस्मि कोऽन्योऽस्ति सदृश्यो मया ।
यक्ष्ये दास्यामि मोदिष्य इत्यज्ञानविमोहिताः ॥१५॥

"Je suis riche avec une grande famille. Personne n'est comme moi. Je ferai une activité de yeugn; je ferai la charité; je serai heureux" - tout çela, c'est l'ignorance qui les égare. Est-ce

que le fait de yeugn et la charité, c'est aussi l'ignorance ? On nous l'explique dans la vers dix-sept. C'est pas tout, ces gens se laissent prendre aussi par les coùtumes faux.

*anekacittavibhrāntā
mohajālasamāvṛtāh,
prasaktāḥ kāmabhogeṣu
patanti narake'sucau (16)*

अनेकचित्तविभ्रान्ता मोहजालसमावृताः ।
प्रसक्ताः कामभोगेषु पतन्ति नरकेऽशुचौ ॥ १६ ॥

Egarés de toute façon, rattachés aux illusions et perdus dans les biens et les comforts, ces individus diaboliques se retrouvent à l'enfer. Peu après Seigneur Krishne décrit ce que c'est que l'enfer.

*ātmasambhāvītāḥ stambhā
dhanamānamadānvītāḥ,
yajante nāmayajñais te
dambhenā'vidhipūrvakam (17)*

आत्मसंभाविताः स्तब्धा धनमानमदान्विताः ।
यजन्ते नामयज्ञैस्ते दम्भेनाविधिपूर्वकम् ॥ १७ ॥

Ils se tiennent en bonne forme, sont fiers de leur richesse et leur niveau. Ces individus toujours gonflés, s'occupent des yeugns faux - ces yeugns ne sont pas conformement aux rituels qu'il faut selon les écritures. Est-ce qu'ils s'occupent de même yeugn, décrit pas le Seigneur Krishne ? Non; il le font autrement. Leur yeugns ne se conforment pas aux procédés détaillés par le yogeshveur.

*ahaṅkāraṁ balaṁ darpaṁ
kāmani krodhaṁ ca saṁsṛtāḥ,
mām ātmaparadeheṣu
pradvīṣanto'bhyasīyakāḥ (18)*

अहंकार बलं दर्पं कामं क्रोधं च संश्रिताः ।
मामात्मपरदेहेषु प्रद्विषन्तोऽभ्यसूयकाः ॥ १८ ॥

Ils ridiculent les autres, restent gonflés, sont forts, toujours fiers d'eux mêmes, ils gardent les désirs et la colère - ces individus manifestent de l'hostilité à l'Être Suprême et à l'omniprésent qui se trouvent dans tous les espèces. Penser à l'Être Suprême selon les règles, c'est un yeugn. Mais ceux qui ne suivent pas les règles et qui ne s'occupent que des faussetés, ils manifestent la froideur envers la Divinité. Malgré l'hostilité, ils se sauvent ? On explique - Non !

*tān ahaṁ dvīṣataḥ krūrān
saṁsāreṣu narānhamān,
kṣipāmy ajasram aśubhān
āsurīṣu eva yoniṣu (19)*

तानहं द्विषतः क्रूरान्संसारेषु नराधमान् ।
क्षिपाम्यजस्रमशुभानासुरीष्वेव योनिषु ॥ १९ ॥

Ces pécheurs ignorants qui manifestent l'hostilité envers moi, ils se retrouvent comme les espèces inférieurs. Ceux qui font des travaux non-conformes sont les espèces inférieurs. Ce sont les pires de tous les humains, les faux travailleurs. C'est eux, qui sont les inférieurs. Dans les vers précédents, Seigneur Krishne avait dit "je les fais avancer à l'enfer. Ici c'est la

même chose. Ils se retrouvent comme les espèces inférieurs - "C'est ce qui est l'enfer. C'est encore pire qu'être un prisonnier." Alors, il faut s'exercer pour gagner la richesse divine.

*āsurīm yonim ā pannā
mūḍhā janmani-janmani,
mām aprāpyai'va kaunteya
tato vānty adhamām gatim (20)*

आसुरीं योनिमापन्न मूढा जन्मनि जन्मनि ।
मामप्राप्यैव कौन्तेय ततो यान्त्यधमां गतिम् ॥ २० ॥

O Kauntey ! L'ignorant qui se retrouve comme un espèce inférieur pendant des incarnations nombreuses, il continue à se dénigrer vers l'enfer. Quel est l'origine de cet enfer ?

*trividham narakasye'dam
dvāram nāśanam ātmanaḥ,
kāmaḥ krodhas tathā lobhas
tasmād etat trayam tvajet (21)*

त्रिविधं नरकस्येदं द्वारं नाशनमात्मनः ।
कामः क्रोधस्तथालोभस्तमादेतत्त्रयं त्यजेत् ॥ २१ ॥

Le désir, la colère, l'avidité, ce sont les entrées de l'enfer. Ils nous conduisent au niveau inférieur. Donc il faut s'en détacher. C'est le fondement des aspects diaboliques. Qu'est ce qu'on gagne en les quittant ?

*etair vimuktaḥ kaunteya
tamodvārais tribhir narah,
ācaraty ātmanaḥ śreyas
tato yāti parām gatim (22)*

एतैर्विमुक्तः कौन्तेय तमोद्वारैस्त्रिभिर्नरः ।
आचरत्यात्मनः श्रेयस्ततो याति परां गतिम् ॥ २२ ॥

O Kauntey ! L'individu qui s'éloigne de ces trois entrées de l'enfer, lui, il arrive à travailler pour l'amélioration de soi-même afin de réaliser la Divinité - ça veut dire pour me réaliser. On n'arrive pas à faire le devoir qu'en s'éloignant de ces trois défauts et c'est par là qu'on gagne l'absolu.

*yaḥ śāstravidhim utsrjya
vartate kāmākārataḥ,
na sa siddhim avāpnoti
na sukhaḥ na parām gatim (23)*

यः शास्त्रविधिमुस्तृज्य वर्तते कामकारतः ।
न स सिद्धिमवाप्नोति न सुखं न परां गतिम् ॥ २३ ॥

L'individu qui fait les travaux non-conformes, comme il veut, lui il ne gagne ni la divinité ni le bonheur.

*tasmā chāstram pramāṇam te
kāryākāryavyavasthitau,
jñātvā śāstravidhānoktam
karma kartum ihā'rhasi (24)*

तस्माच्छास्त्रं प्रमाणं ते कार्याकार्यव्यवस्थितौ ।
ज्ञात्वा शास्त्रविधानोक्तं कर्म कर्तुमिहार्हसि ॥ २४ ॥

O Arjun ! En ce moment de doute (= "qu'est ce qu'il faut") etc, le seul témoin c'est l'écriture. Il faut s'occuper du devoir comme indiqué dans les écritures.

Dans le troisième chapitre aussi Yogeshveur le Seigneur Krishna avait appuyé au devoir assigné: Il a dit que ce devoir c'est la faite de yeugn; le yeugn c'est la méthode particulière de la vénération, ce qui nous fait réaliser le Beruhm (= l'éternité) en contrôlant soi-même. Ici, il a dit que le désir, la colère et l'avidité, sont les trois routes de l'enfers. On peut s'occuper de Keurm (= le devoir) - ce que je viens de répéter plusieurs fois et ce qui est le plus profitable - seulement après quitter ces trois aspects. Celui qui reste impliqué dans les travaux mondains il a beaucoup plus de désir, la colère et l'avidité. Le Keurm, c'est quelque chose qu'on ne peut gagner qu'en quittant le désir, la colère et aussi l'avidité. Keurm donne lieu au caractère. Celui qui se conduit libéralement sans suivre les méthodes, il ne gagne jamais la joie, le succès et l'état Suprême. C'est uniquement l'écriture qui nous fait apprendre nos obligations et nos libertés. Donc, il faut que tu t'occupe de ton devoir selon l'écriture et cet écriture c'est le Gita.

LE RESUME

Au début de ce chapitre, yogeshveur Seigneur Krishna a détaillé la richesse divine. Là il a énuméré les vingt-six caractères qu'on trouve dans un méditateur qui s'occupe du yog et qui se trouve près de la Divinité - la méditation, la renonciation absolue, la pureté de soi, le contrôle de facultés, l'abstention, la Divinité, l'effort de yeugns, régler bien les facultés, rester sans colère, rester toujours calme et actif. On les trouvent plus ou moins dans chaque individu dans le monde.

Puis il (Seigneur Krishna) a décrit quatre ou six défauts principaux de la richesse diabolique. Comme par exemple, l'orgueil, la fierté, l'arrogance, l'ignorance et ainsi de suite. Puis il conclut - Arjun ! La richesse divine c'est pour le salut absolue - pour arriver à cet état Supérieur; tandis que la richesse diabolique c'est pour l'attachement et l'état inférieur. Arjun ! ne t'inquiète pas, car tu as réacquiert la richesse divine.

Où est ce qu'on trouve cette richesse? Il dit que l'espèce humaine dans ce monde a deux sortes de caractères - ceux qui se conforment aux divinités et le deuxième groupe qui se conforme au diable. Lors de l'augmentation de la richesse divine, on devient comme les formes divines; au moment où la richesse diabolique augmente on se comporte comme le diable - il n'y a que ces deux types dans l'univers partout.

Puis il a détaillé les caractères des types diaboliques. Celui qui a la richesse diabolique il s'occupe de ses obligations et il ne veut pas laisser les travaux qu'il ne doit pas faire. Puisqu'il ne s'occupe pas de Keurm, ce type n'a pas de vérité, ni la pureté, ni un bon caractère. Selon ce type le monde est origin de l'union des hommes et des femmes sans intervention divine et sans aucun surpris. Donc il ne faut que s'amuser, rien de plus. Il y a toujours les gens qui pensent comme ça; ils existaient même dans l'ère de Seigneur Krishna. Selon Seigneur Krishna ces idiots qui s'occupent des bêtises, ils égarent tout le monde. Ils disent - "C'est moi qui a tué l'ennemie. Je vais lui battre." Alors, Arjun ! Ces types qui gardent le désir, la colère et l'avidité, ils ne tuent vraiment pas l'ennemie; ils s'opposent de moi-même - l'Etre Suprême. Est-ce que Arjun avait tué Jaidreuth ? Si c'est vrai, lui aussi il garde la richesse diabolique et il s'oppose de l'Etre Suprême. Mais Seigneur Krishna lui avait bien dit - "Tu a réussi à gagner la richesse divine. Ne te donne pas de soucis." Ici c'est claire que la divinité se trouve à l'intérieur de chacun - dans nos cœurs. Il ne faut pas oublier que vous êtes toujours surveillé. Il faut, alors s'occuper toujours des faites obligatoires selon les écritures; si non on aura le châtement.

Le yogeshveur Seigneur Krishna dit que les espèces ayant les traits diaboliques, je les conduits tous à l'enfer. Qu'est ce l'enfer ? Il explique - se dénigrer de temps en temps aux formes inférieures, c'est la même chose. C'est l'enfer. Le désir, la colère, et l'avidité: ce sont les

trois grands entrées de l'enfer. C'est là qu'on trouve la richesse diabolique. Comme j'ai expliqué plusieurs fois, on peut commencer le devoir après s'être éloigné de ces trois caractères. Alors, le devoir, c'est ce qu'on commence après avoir quitté le désir, la colère et l'avidité.

Ce qui s'occupent des travaux mondains, pour les bénéfiques de la sociétés et pour les fidéicomis etc, ils gardent beaucoup plus le désir, la colère et de l'avidité. En fait, ce n'est qu'en quittant ces trois aspects qu'on peut s'occuper à Keurm obligatoire (= le devoir). Donc, c'est uniquement l'écriture qui peut éclairer nos obligations et les non-obligations. Quelle écriture ? Ce Gita. Alors, Occupes-toi seulement de ces travaux délégués dans cette écriture.

Dans ce chapitre, Seigneur Krishne a détaillé les richesses divines et diaboliques. Il a dit qu'elles se trouve à l'intérieur de l'espèce humain. Il a décrit aussi les résultats. Alors -

ॐ.तत्सदिति श्रीमद्भगवद्गीतासूपनिषत्सु ब्रम्हाविद्यायां योगशास्त्रे श्रीकृष्णार्जुन संवादे
'दैवासुर सम्पद्विभाग योगो' नाम षोडशोऽध्यायः । 16 ।

Et voilà la fin du seizième chapitre appelé "Le yog de la distinction des richesses divines et diaboliques" qui fait une partie de la conversation entre le Seigneur Krishne et Arjun dans le Shrimed Bhagveud Gita et qui se concerne de Breuhmvidya (le savoir divin) et le yog.

इति श्रीमत्परमहंस परमानन्दस्य शिष्य स्वामी अङ्गडानन्दकृते श्रीमद्भगवद्गीतायाः 'यथार्थ गीता'
भाष्ये 'दैवासुर सम्पद्विभाग योगो' नाम षोडशोऽध्यायः । 16 ।

!! Heuri Om Teutseut !!

।हरि ॐ तत्सत्।।